

Gestion théâtrale

Robert Dubuc

Volume 22, Number 2, juin 1977

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002611ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002611ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Dubuc, R. (1977). Gestion théâtrale. *Meta*, 22(2), 125–126.

<https://doi.org/10.7202/002611ar>

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

GESTION THÉÂTRALE

Ceux qui mettent en doute l'existence du vocabulaire parallèle entre les États-Unis et la Grande-Bretagne n'ont qu'à se pencher sur le vocabulaire de la gestion théâtrale pour en recueillir un bon échantillon.

Il y a d'abord la personne que les Américains appellent *director* et qui fait pendant au *producer*¹ des Britanniques. Cette personne a la responsabilité de la réalisation sur scène d'une œuvre dramatique. C'est à elle qu'il incombe de diriger les comédiens, de donner à la pièce le rythme qui lui convient, d'en créer l'atmosphère et d'en déterminer les modalités d'interprétation. Chacun aura reconnu ici le rôle de METTEUR EN SCÈNE.

Aux États-Unis, le mot *producer* a pris une nouvelle acception : il désigne celui qui porte la responsabilité financière de la production d'une œuvre dramatique. Le mot PRODUCTEUR, déjà utilisé en ce sens au cinéma², pourrait sans inconvénient être appliqué au théâtre.

À côté du metteur en scène, se trouve son bras droit, le *stage director*. Ici encore on se heurte à des usages divergents de part et d'autre de l'Atlantique. En Angleterre, le *stage director*³ dirige toutes les opérations en coulisse nécessaires au succès de la production. C'est le grand coordonnateur des services de la scène dont il se fait le porte-parole auprès du metteur en scène. Aux États-Unis, c'est le *stage manager* qui assume ces fonctions, tandis qu'en Angleterre, le *stage manager* est l'assistant du *stage director*. Le *stage manager* anglais correspond à l'*assistant stage manager* américain, couramment désigné par l'abréviation *A.S.M.*

La fonction du *stage director* (G.B.) ou du *stage manager* (U.S.) correspond en français à DIRECTEUR DE SCÈNE⁴, tandis que celle du *stage manager* (G.B.) ou de l'*assistant stage manager* (U.S.) équivaut à celle de RÉGISSEUR⁵. Pour les

1. Peter Cotes, *A Handbook for the Amateur Theatre*, London, Oldbourne Press, 1957, p. 377.
2. Jean Giraud, *Lexique français du cinéma des origines à 1930*, Paris, Centre national de la recherche scientifique, 1958, p. 166.
3. Peter Cotes, *op. cit.*, p. 382.
4. *Grand Larousse Encyclopédique*, Paris, 1969, vol. 4, p. 111.
5. *Id. ibid.*

grandes productions, le régisseur devient RÉGISSEUR GÉNÉRAL et peut être assisté d'un RÉGISSEUR ADJOINT.

Si l'on s'éloigne de la scène pour gravir les paliers administratifs, on arrive chez le DIRECTEUR ARTISTIQUE, personne « qui dirige toute la partie artistique dans un théâtre ou un music-hall ⁶ ». Cette fonction correspond en anglais à celle d'*artistic director* : « *a man who is given the artistic control of a theatre* ⁷. »

ROBERT DUBUC

RÉSUMÉ TERMINOLOGIQUE

artistic director	Personne qui assure la gestion des aspects artistiques d'un théâtre ou d'une troupe.	directeur artistique
assistant stage manager (U.S.)	V. stage manager (G.B.).	
(G.B.)	Aide du régisseur.	régisseur adjoint
director (U.S.)	Personne responsable de la réalisation sur scène d'une œuvre dramatique.	metteur en scène
producer (G.B.)	V. director (U.S.).	
(U.S.)	Personne responsable de l'aspect financier de la réalisation sur scène d'une œuvre dramatique.	producteur
stage director (G.B.) stage manager (U.S.)	Personne qui dirige et coordonne le travail des services scéniques.	directeur de scène
stage manager (G.B.) assistant stage manager (U.S.)	Assistant du directeur de scène.	régisseur (général)